

Det Himmelske Mandat

I 1046 f. Kr. blev Zhou-dynastiet oprettet og efterfulgte således det tidligere Shang-dynasti (1600-1040 f.Kr.) og det endnu tidligere Xia-dynasti (2000-1600 f.Kr.). Da den første Zhou konge, Wu, dør i 1040 f.Kr. overtages administrationen af hans bror, Hertugen af Zhou, da tronfølgeren endnu ikke er myndig til at overtage tronen. Da tronfølgeren i 1036 fylder 20 år, overdrager Hertugen af Zhou tronen til ham, og holder i den forbindelse følgende tale til den nye konge. Teksten er fra 'The Classic of Document' som regnes for en af den kinesiske kulturs klassiske værker, og er formentlig nedskrevet omkring år 500 f. Kr.

"(...) Se på de tidligere folk fra antikken, Xia-folket. Himmelen vejledte, forkælede og værnede dem, så de kunne stræbe efter at forstå hvad Himmelen fortrak, men de havde ladet Himmels Mandat falde til jorden. Og nu – se på Shang-folket: Himmelen vejledte dem, stod dem bi, gav dem næring, så de kunne stræbe efter at begribe Himmels ønsker; men nu har de ladet deres mandat falde til jorden.

Nu følger en ung mand på tronen, lad ham ikke negligere de ældre og deres erfaringer. De er ikke bare i stand til at begribe de gamle mænds dyder - nej, de er endda sommetider i stand til at begribe Himmels tegn. Selvom kongen er ung, er han Himmels første søn. Lad ham blive i stand til på storartet vis at vær i harmoni med de små mennesker.² I de nuværende nådige tider, må kongen ikke vove at være langsom, men bør være klogelig frygtsom overfor hvad folket siger.

Kongen vil repræsentere den Højeste Gud og selv overtage regeringen her i midten af vort land. Jeg – Hertugen af Zhou – siger: lad en stor by blive opført her; må han fra dette sted fungere

² 'small people' anvendes som betegnelse for almindelige mennesker. I senere kilder kaldes de også for 'sort hovederne'

som den Ophøjede Himmels medhjælper, og ærbødigt ofre til de højere og lavere ånder. Må han fra dette sted regere centralt.

(...) Lad kongen fungere med ærbødighed i sin position: han kan ikke andet end at udvise ærbødigt forsigtig med sin dyd. Vi kan ikke undgå at spejle os selv i Xia; vi kan heller ikke undgå at spejle os selv i Shang. Vi må ikke forgive at tro, at Xia havde modtaget himmelens mandat for en fast årrække; vi må ikke bilde os ind at det ikke var ment til at forsætte. Det var fordi de ikke med ærbødighed plejede deres dyder at de mistede mandatet.

(... det samme gentages nu om Shang)

Nu har kongen overtaget dette mandat fra dem; lad os derfor med hensyn til vore to stater, fortsætte med storhed, hvis vi gør dette, så vil kongen nu begynde at udøve mandatet.

(...)

Hvis kongen anvender dyderne, kan han bede himmelen om et vedvarende mandat. Når han udøver sin kongegerning, lad ham ikke på grund af de almindelige menneskers udskjelser og forkerte handlinger, vove at regere dem med hårde dødsstraffe; på den måde vil han ikke opnå meget. I sin rolle som konge, lad ham indtage sin position som dydernes første repræsentant. Over hele jorden vil de små mennesker efterligne ham, og kongen vil være hæderkronet (...)."³

³ Oversat fra (Bloom, 1999) s. 35-37